

Министерство образования и науки Российской Федерации

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра русской и зарубежной литературы

Рецепция творчества Айн Рэнд в России в XXI веке

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студента 4 курса 431 группы
направления подготовки 42.03.02 – Журналистика
Института филологии и журналистики

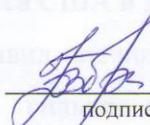
Музалевского Андрея Евгеньевича
фамилия, имя, отчество

Научный руководитель
доцент, к.ф.н.
должность, уч. степень, уч. звание


подпись, дата

Г.М. Алтынбаева
инициалы, фамилия

Зав. кафедрой
зав. кафедрой, к.ф.н., доцент
должность, уч. степень, уч. звание


подпись, дата

Ю.Н. Борисов
инициалы, фамилия

Саратов 2017 год

ВВЕДЕНИЕ

Айн Рэнд – американская писательница и философ, создатель философского направления объективизма. Айн Рэнд, настоящее имя – Алиса Зиновьевна Розенбаум. Она родилась в 1905 году в Санкт-Петербурге. В 1917 году, после революции, когда вся собственность отца Зиновия Розенбаума была конфискована, семья переехала в Крым, где Алиса окончила школу. В 1925 году она получила визу для поездки на учебу в США. Тогда же был придуман творческий псевдоним Айн Рэнд. В конце февраля 1926 года прибыла в Чикаго и вплоть до 1982 года она уже не покидала Штаты, скончалась в Нью-Йорке в возрасте 77 лет.

Свой первый рассказ на английском языке – «The Husband I Bought» – Айн Рэнд написала в 1926 году. В 1936 году в Америке вышел ее первый роман «We The Living» («Мы живые»), с которого Рэнд стала позиционировать себя как писателя-новатора.

Веря, что разрабатывает принципиально новое литературное направление, Рэнд назвала его «философией объективизма». Но несомненный и до сих пор неослабевающий успех Айн Рэнд принес ей последний роман «Atlas Shrugged» («Атлант расправил плечи»). Именно этот текст Рэнд – в центре внимания моей выпускной квалификационной работы.

По опросу, проведенному Information Analysis System Corporation в 1991 году для Библиотеки Конгресса США и для книжного клуба «Book of the Month Club», книга «Атлант расправил плечи» была признана второй после Библии книгой, которая наиболее сильно повлияла на жизнь опрошенных респондентов. По состоянию на 2007 год суммарный тираж «Атланта» составил более 6,5 млн. экземпляров. По опросу Zogby International, проведенному в ноябре 2008 года, роман прочли 8,1 % взрослых американцев.

Наибольшую долю приверженцев философии Рэнд составляют жители США, однако, по словам Эдварда Хаджинса из Atlas Society, заметен рост интереса читателей из других стран. По данным Института Айн Рэнд, основная

масса поклонников за пределами США приходится на Великобританию, Канаду, Индию и Скандинавию. Так, в Швеции с 2005 по 2012 годы было продано 30 000 экземпляров ее книг, а в Индии объем продаж книг Айн Рэнд в 16 раз превзошел продажи работ Карла Маркса.

В России творчество Рэнд стало известно в конце 1990-х, когда были опубликованы первые переводы ее романов. «Атлант расправил плечи» стал первым текстом Рэнд, опубликованным на русском языке

За последние два-три года книжный рынок России оказался переполнен переводами текстов Айн Рэнд. Книг за ее авторством сейчас так много, что создается ощущение настоящего культа певца капитализма в России. Подобное отношение к Рэнд было характерно для западного читателя на протяжении XX века.

Хотя переводов романов Рэнд сейчас достаточно, но вопрос качественного русскоязычного текста остается открытым. Когда проблема решится, можно будет обратиться к *анализу разных вариантов перевода* романа «Атлант расправил плечи», и это станет одним из направлений рецепции творчества Айн Рэнд в России в XXI веке.

Центральным аспектом рецепции творчества Айн Рэнд в России в XXI веке является *критическая, исследовательская, публицистическая литература*, посвященная жизни и творчеству Айн Рэнд, а также *отзывы рядовых читателей* на ведущих книжных сайтах. При знакомстве с мнениями все чаще возникает необходимость понять причину все возрастающей популярности романов Айн Рэнд среди российских читателей. И ответ на этот вопрос, как нам представляется, будет важен не только для понимания творчества Рэнд, но и современных читательских вкусов россиян в целом, особенно в части причин их возникновения.

Особенность русской рецепции романов Рэнд заключается в том, что российские критики, публицисты, читатели смогли познакомиться с романами Рэнд и ее философскими идеями только в конце XX – начале XXI вв. Сейчас в

России сформировалось определенное представление о художественном методе Рэнд. Впереди изучение художественного мира и философии Рэнд *российскими учеными*.

На сегодняшний момент в России творчеством Рэнд активно занимаются пока только два ученых А.В. Григоровская (Тюмень) и К.Н. Мирасова (Казань).

Цель выпускной квалификационной работы: Анализ рецепции творчества Айн Рэнд в России в XXI веке.

Для реализации заявленной цели были поставлены следующие **задачи**:

1. выявить основные направления рецепции творчества Айн Рэнд в России в XXI веке;
2. составить обзор работ и высказываний российских критиков, публицистов, колумнистов, блогеров, рядовых читателей, посвященных творчеству Айн Рэнд;
3. проанализировать рассказ М. Рыбаковой «Алиса Розенбаум».

Цель, задачи определили структуру выпускной квалификационной работы – дипломное сочинение состоит из Введения, Главы 1 «Творчество Айн Рэнд в российской критике и публицистике», Главы 2 «Творчество Айн Рэнд в читательском восприятии», Главы 3 «Образ Айн Рэнд в русской литературе», Заключения и Списка использованных источников, включающего 49 наименований.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В основе нашего исследования лежит широко используемый термин «рецепция». Хотя в его основе лежат принятые всеми гуманитариями идеи М.М. Бахтина о чужом слове, однозначности понимания «рецепции» нет. Благодаря работе Н.Н. Левакина (Саранск) «Художественная рецепция как литературоведческое понятие (к вопросу понимания термина)» (2012), можно говорить об определенной степени ясности в его толковании. Ученый пишет: «Можно сказать, что рецепция – это форма восприятия», «восприятие художественной литературы является сложнейшим видом деятельности, которая состоит из непосредственного восприятия, обдумывания идейного содержания произведения, его эстетической оценки и, как результат всего этого, влияния художественной литературы на личность читателей. Под непосредственным восприятием литературы понимаем процессы воссоздания образов произведения и их переживание читателями». Резюмируя, исследователь предлагает следующее определение термина: *«Художественная рецепция есть восприятие и перевоссоздание на основе воспринятого (прочитанного, пережитого, увиденного, осознанного) собственных текстов (мыслей, идей, впечатлений, картин)*. Данное толкование рецепции требует разграничения терминов – «рецепция» (форма восприятия), «интертекстуальность» (диалог текстов, т.к. в каждом тексте можно проследить ссылку на предыдущий), «интерпретация» (собственная трактовка ранее созданного)».

Одним из постоянно пополняющихся направлений рецепции творчества Айн Рэнд в России в XXI веке является литературная критика и публицистические работы. Да, работ пока немного, но авторы этих мнений – авторитетные критики, журналисты, мыслители, деятели искусства и науки. Среди них Александр Агеев, Андрей Бабицкий, Максим Кантор, Ирина Жежко, Владимир Новиков, Владимир Паперный, Александр Эткинд, и др. обзор

критических и публицистических мнений составил первую главу выпускной квалификационной работы.

Помимо этого, просматривая *отзывы рядовых читателей* в блогах, на сайтах livelib, labirint и других интернет-ресурсах, все чаще возникает необходимость ответить на вопросы о всё возрастающей популярности романов Айн Рэнд среди российских читателей. И ответы на эти вопросы, как нам представляется, будут важны не только для понимания творчества Рэнд, но и современных читательских вкусов в целом, особенно в части причин их возникновения.

Чаще всего исследователи и простые комментаторы задаются вопросом: кто же такая Алиса Розенбаум и для кого именно написаны её романы? Авторы пытаются разобраться в глубинных мотивах писательницы, создавшей «Атланта», при этом проводя параллели и ища связи между советской Россией, в которой Рэнд прожила первую четверть жизни, и Америкой, ставшей ее второй родиной.

В центре второй главы выпускного сочинения – обзор и анализ мнений рядовых читателей Рэнд. Также в этом разделе представлен анализ романа «Атлант расправил плечи», предпринятый автором выпускной работы.

Интересующий меня роман «Atlas Shrugged» – «Атлант расправил плечи» – впервые был опубликован в США в 1957 году и является четвёртым и последним романом Рэнд, а также самым объёмным. Рэнд написала первую строку «Атланта» в 1946 году, это была апокалипсическая фраза «Кто такой Джон Голт?», и потом потратила двенадцать лет, пытаясь ответить на этот вопрос в философском диалоге.

«Атлант расправил плечи» – это не столько роман, сколько эпический миф, который объясняет философские ошибки коллективистских обществ. А Джон Голт выражает дух предпринимательства всего человечества, что наиболее ярко высказано в его знаменитой фразе: «Я никогда не буду жить ради другого человека и никогда не попрошу другого человека жить ради меня». Рэнд

презирала альтруизм и гедонизм и поддерживала концепцию Ницше афоризмом «Сильные призваны завоевывать, а слабые – умирать». «Атлант расправил плечи» стал классическим философским романом для тысяч американцев-республиканцев. Текст представляет собой сухую и сдержанную прозу, которая заставляет размеренно и не спеша погружаться в мир индустриальной Америки (предположительно – в довоенный период ее истории). Складывается ощущение, что писательница никак не может определиться, чего её стоит добавить в большей степени – утопических мотивов или же реалистических особенностей. Порой во время прочтения вас как бы бросает в две крайности, за которые сложно зацепиться при прочтении первых двух томов.

Именно после завершения своего монументального произведения Рэнд провела остаток своей карьеры, защищая и проповедуя религию объективизма. «Письмо Айн Рэнд» создавалось в течение многих лет, пропагандируя достижения объективизма, а ее «Объективистский бюллетень» печатается до сих пор. Высказывания из книг Рэнд включены в американские учебные курсы по метафизике и эпистемологии, часто рекомендуются в книгах по бизнес-администрированию.

В процессе работы над темой нам выпала большая удача. В 2016 году в десятом номере журнала «Знамя» был опубликован рассказ Марии Рыбаковой «Алиса Розенбаум». В центре рассказа – литературная интерпретация раннего этапа биографии Айн Рэнд. Рассказ озаглавлен по настоящему имени писательницы. Автор текста – филолог, писатель Мария Рыбакова – дочь литературного критика Натальи Ивановой и внучка писателя Анатолия Рыбакова. Анализ рассказа «Алиса Розенбаум» представлен в 3 главе выпускной квалификационной работы.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Так в чем же состоит феномен успеха Айн Рэнд в России? Можно ли построить парадигму ее популярности в нашей стране? В какой гуманитарной области стоит взять схему анализа, чтобы с уверенностью сказать, что загадка читательского интереса к Рэнд разгадана? Можем ли мы говорить о социологии ее успеха? И как она может быть выявлена? Поиск ответов на эти почти однотипные вопросы и заставил нас предпринять исследование именно русской рецепции творчества Айн Рэнд, потому что это не просто возвращение Алисы Розенбаум в Россию. Речь идет и о русской писательской традиции, лежащей в основе творчества Рэнд, и о внутренней постоянной связи ее с родиной, и, наверно, поэтому русский читатель ее глубже поймет и воспримет.

Еще с первого знакомства с биографией Айн Рэнд нас заинтересовал вопрос национальных противоречий, которые являются неременным следствием любой эмигрантской прозы. Первостепенной задачей в тот момент было сопоставление капиталистических и объективистских идей Рэнд с ее попыткой изобразить в своих утопических мирах полную антитезу советского строя. Но прежде важно было определиться с «русскостью» Рэнд, поэтому темой основного исследования и стала рецепция творчества Айн Рэнд в России.

В связи с тем, что российские читатели знакомились с творчеством Рэнд через переводы, на первое место должна была выйти задача сравнить варианты. Но пока издательства сначала решили заработать на продажах книг Рэнд, а не договариваться об окончательных редакциях переводов ее романов, браться за это направление рецепции творчества Айн Рэнд рано.

Востребованность книг Рэнд на российском книжном рынке стимулируется с двух сторон. И издатели увеличивают тиражи и расширяют возможности PR-компаний по распространению продукта, и сами читатели, открывая для себя нового автора, о котором много пишут и говорят в интернете, идут в книжные магазины, чтобы купить бумажный вариант «Атланта», «Источника», «Мы живые» и др.

И тогда встал вопрос: чем обусловлен интерес к феномену Айн Рэнд именно в последние несколько лет? Это дало нам повод и основания задуматься над причинами этого феномена и попытаться понять, почему автор, о котором не знали пол века, становится популярным именно сейчас в 10-е годы XXI века.

Обращаясь к критике творчества Айн Рэнд, в первую очередь нужно понять, что профессиональных статей, посвященных ее романам, в России не так много, и все они не отличаются разнообразием. В большинстве случаев авторы делают акцент на слабых писательских способностях Рэнд и общей теории утопизма, не пытаются подробно проанализировать и сюжет, и каждого героя, и поэтику, и философию Рэнд в целом.

Чаще всего исследователи и простые комментаторы задаются вопросом: кто же такая Алиса Розенбаум и для кого именно написаны ее романы? Авторы лайков и комментов, пытаясь разобраться в особенностях таланта автора культового «Атланта», проводят бесконечные цепочки между Россией, в которой Рэнд прожила четверть жизни, и Америкой, открывшей в ней свободу творчества.

В итоге, нам стало важно доказать в будущем, что романы Айн Рэнд пишутся не столько по американским канонам, сколько по русским, и не столько американкой, сколько вечной эмигранткой из России. Пусть она и признается в своем «Романтическом манифесте»: «*achieved not by Russian, but by Western culture*», однако, при всей американизированной идеологической направленности произведений, Рэнд не сможет отказаться от своих корней и не принять тот факт, что для нее русская литература является таким же великим учителем, как и американская классика. Очень редко, но она все же признавалась и в интервью, и во время домашних лекций во влиянии Толстого и Достоевского на формирование ее литературных взглядов.

Саратов 2017 год